

Vacuna contra la influenza

Lo que necesita saber

(Vacuna contra la influenza con virus vivos, intranasal)
2014-2015

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Muchas de las declaraciones informativas sobre vacunas están disponibles en español y otros idiomas. Consulte www.immunize.org/vis.

1

¿Por qué es necesario vacunarse?

La influenza es una enfermedad contagiosa que se propaga a lo largo de los Estados Unidos cada invierno, generalmente, entre octubre y mayo.

La influenza es causada por los virus de la influenza y se transmite principalmente al toser, estornudar y mediante un contacto cercano.

Todas las personas pueden contraer influenza, pero el riesgo de contraerla es mayor en los niños. Los síntomas se presentan de forma repentina y pueden durar varios días. Estos pueden incluir los siguientes:

- fiebre/escalofríos
- dolor de garganta
- dolores musculares
- fatiga
- tos
- dolor de cabeza
- rinorrea o congestión nasal

La influenza puede afectar a algunas personas mucho más que a otras. Entre estas se incluyen los niños pequeños, las personas mayores de 65 años, las mujeres embarazadas y las personas con ciertas afecciones de salud, como enfermedades cardíacas, pulmonares o renales, trastornos del sistema nervioso o un sistema inmunitario debilitado. La vacunación contra la influenza es especialmente importante para estas personas y para todas las que están en contacto cercano con ellas.

La influenza también puede provocar neumonía y empeorar las afecciones médicas existentes. En los niños, puede causar diarrea y convulsiones.

Cada año, **miles de personas mueren por influenza en los Estados Unidos**, y muchas más son hospitalizadas.

La **vacuna contra la influenza** es la mejor protección contra la influenza y sus complicaciones. La vacuna contra la influenza también ayuda a prevenir el contagio de la influenza de persona a persona.

2

Vacuna contra la influenza con virus vivos, atenuada: LAIV, aerosol nasal

Usted recibirá una **vacuna contra la influenza con virus vivos, atenuada** (live, attenuated influenza vaccine, LAIV), que se aplica por vía nasal en forma de aerosol. “Atenuada” significa debilitada. Los virus de la vacuna han sido debilitados de modo que no le provocarán influenza.

Influenza (live, intranasal) VIS - Spanish - 08/19/2014

Existen otras vacunas “inactivadas” y “recombinantes” contra la influenza que no contienen virus vivos. Estas “vacunas contra la influenza” se aplican mediante inyección con una aguja.

Las vacunas contra la influenza inyectables se describen en una Hoja de información sobre vacunas por separado.

Se recomienda vacunarse contra la influenza una vez al año. Algunos niños de entre 6 meses y 8 años de edad podrían necesitar dos dosis al año.

Los virus de la influenza cambian constantemente. La vacuna contra la influenza anual se fabrica para proteger contra los virus que probablemente causen la enfermedad ese año. La vacuna LAIV protege contra 4 virus diferentes de la influenza. Si bien la vacuna contra la influenza no puede prevenir todos los casos de influenza, es la mejor defensa contra la enfermedad.

Luego de la vacunación, la protección demora unas 2 semanas en desarrollarse y dura entre varios meses a un año.

Algunas enfermedades que **no** son causadas por el virus de la influenza suelen confundirse con influenza. La vacuna contra la influenza no previene estas enfermedades. Solo puede prevenir la influenza.

La vacuna LAIV puede aplicarse a personas de entre **2 y 49 años**. Puede aplicarse de forma segura al mismo tiempo que otras vacunas.

La vacuna LAIV no contiene timerosal ni otros conservantes.

3

Algunas personas no deben recibir esta vacuna

Informe lo siguiente a la persona que le aplique la vacuna:

- **Si tiene alguna alergia severa que representa un riesgo para la vida**, incluida, por ejemplo, una alergia a la gelatina o a los antibióticos. Si alguna vez tuvo una reacción alérgica que representa un riesgo para la vida después de haber recibido una dosis de la vacuna contra la influenza o si tiene una alergia severa a cualquier parte de esta vacuna, no debe aplicarse la vacuna.
- **Si alguna vez tuvo el síndrome de Guillain-Barré (Guillain-Barré Syndrome, GBS)** (una enfermedad severa que causa parálisis). Algunas personas con antecedentes de GBS no deben recibir esta vacuna. Esto debe ser analizado con su médico.
- **Si tiene problemas de salud crónicos**, como determinados problemas cardíacos, respiratorios, renales, hepáticos o del sistema nervioso, su médico puede ayudarlo a decidir si debe recibir la vacuna LAIV.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

- **Si ha recibido alguna otra vacuna en las últimas 4 semanas o si no se siente bien.** Por lo general, puede recibir la vacuna contra la influenza cuando tiene una enfermedad leve, pero es posible que se le recomiende que espere hasta sentirse mejor. Debe regresar cuando se sienta mejor.
- **Debe recibir la vacuna contra la influenza inyectable en lugar del aerosol nasal si:**
 - Está embarazada.
 - Tiene un sistema inmunitario debilitado.
 - Es alérgico a los huevos.
 - Es un niño pequeño que tiene asma o problemas de sibilancia.
 - Es un niño o adolescente que está recibiendo tratamiento con aspirina a largo plazo.
 - En el término de los próximos 7 días, cuidará o visitará a una persona que necesita cuidados especiales debido a que tiene un sistema inmunitario sumamente debilitado (pregúntele a su proveedor de cuidados de la salud).
 - Ha tomado medicamentos antivirales contra la influenza en las últimas 48 horas.

La persona que le aplica la vacuna puede brindarle más información.

4

Riesgos de una reacción a la vacuna

Con una vacuna, como con cualquier medicamento, hay probabilidades de que se produzcan efectos secundarios. Generalmente, son leves y desaparecen por sí solos.

Problemas que pueden producirse después de la aplicación de cualquier vacuna:

- Las reacciones alérgicas severas derivadas de una vacuna son muy poco frecuentes y se calculan en menos de 1 en un millón de dosis. Si se produjera una reacción alérgica, generalmente debería presentarse en el término de unos minutos a algunas horas después de la vacunación.

Problemas leves que han sido reportados después de la aplicación de la vacuna LAIV:

Niños y adolescentes de 2 a 17 años:

- rinorrea, congestión nasal o tos
- fiebre
- dolor de cabeza y dolores musculares
- sibilancia
- dolor abdominal o diarrea o vómitos ocasionales

Adultos de 18 a 49 años:

- rinorrea o congestión nasal
- dolor de garganta
- tos, escalofríos, cansancio/debilidad
- dolor de cabeza

La vacuna LAIV se fabrica a partir de virus debilitados y **no provoca influenza.**

Al igual que con cualquier medicamento, hay una probabilidad muy remota de que una vacuna cause una lesión grave o la muerte.

La seguridad de las vacunas se monitorea constantemente. Para obtener más información, visite: www.cdc.gov/vaccinesafety/

Translation provided by the Immunization Action Coalition

5

¿Qué hago si ocurre una reacción grave?

¿A qué debo prestar atención?

- Debe prestar atención a cualquier aspecto que le preocupe, como signos de una reacción alérgica severa, fiebre muy alta o cambios de comportamiento.

Los signos de una reacción alérgica severa pueden incluir urticaria, hinchazón de la cara y la garganta, dificultad para respirar, pulso acelerado, mareos y debilidad. Estos podrían comenzar entre algunos minutos y algunas horas después de la vacunación.

¿Qué debo hacer?

- Si cree que es una reacción alérgica severa u otra emergencia que no puede esperar, llame al 9-1-1 y lleve a la persona al hospital más cercano. De lo contrario, llame a su médico.
- Luego, la reacción debe ser reportada al Sistema de reporte de eventos adversos derivados de las vacunas (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). El médico debe presentar este reporte o puede hacerlo usted mismo a través del sitio web del VAERS en: www.vaers.hhs.gov o llamando al **1-800-822-7967**.

El VAERS no proporciona asesoramiento médico.

6

Programa Nacional de Compensación por Lesiones ocasionadas por Vacunas

El Programa Nacional de Compensación por Lesiones Ocasionadas por Vacunas (Vaccine Injury Compensation Program, VICP) es un programa federal que se creó para compensar a las personas que pueden haber tenido lesiones ocasionadas por determinadas vacunas.

Las personas que consideren que pueden haber tenido lesiones ocasionadas por una vacuna pueden informarse sobre el programa y sobre cómo presentar una reclamación llamando al **1-800-338-2382** o visitando el sitio web del VICP en: www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Hay un plazo para presentar una reclamación de compensación.

7

¿Dónde puedo obtener más información?

- Pregúntele a su proveedor de cuidados de la salud.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
 - Visite el sitio web de los CDC en: www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement (Interim)
Live Attenuated Influenza Vaccine

08/19/2014

Spanish

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26